

ГЛАВА 37

Ал-Саффат: СТРОЯЩИЕСЯ В РЯДЫ

(Явлена в Мекке: 5 разделов; 182 стиха)

Название этой суры, «*Строящиеся в ряды*», соответствует её начальным словам, которыми описаны правоверные. Судя по всему, эта сура является более ранним откровением, чем прочие суры данной группы; см. вступительный комментарий к суре 34.

Первый раздел представляет собою не оставляющее никаких сомнений пророчество об окончательном торжестве Единства; справедливость суда утверждается во втором разделе; в третьем, четвёртом и пятом разделах предметом рассказа становятся поучения Ноя, Авраама, Моисея, Илии, Лота и Ионы; завершается сура совершенно ясным предсказанием победы Святого Пророка.

РАЗДЕЛ 1: Единство возобладает

Во имя Аллаха, Милостивого,
Милосердного.

1 Клянусь строящимися в ряды²⁰⁹⁹,

2 И воздерживающимися,
пребывающими в воздержании,

2099 Слово «*вав*», означающее «*и*», в таких случаях обычно предполагает использование творительного падежа; слова в творительном падеже обозначают то, чем клянётся произносящий их. Следует, однако, помнить, что в подобных случаях клятва просто указывает на некое свидетельство. Обычно, когда человек клянётся Аллахом, на самом деле он призывает Аллаха в свидетели тому, что говорит правду. Истинная цель клятвы — сделать утверждение более убедительным. Однако в Коране, в тех местах, где использована подобная форма, убедительность достигается не простыми утверждениями, как в обычной клятве, но каким-либо ясным доводом, подтверждающим истинность слов. Иногда в этих клятвах упоминает Священный Коран известные всем законы природы — например, смену ночи и дня, из чего уже выводятся духовные законы; в иных случаях клятва являет собою род пророчества, и исполнение этого пророчества подтверждает истинность проповеди Пророка. Именно с подобным случаем имеем мы дело и здесь.

Описание, содержащееся в трёх первых стихах, относится к верующим. В первом стихе сказано, что они *строятся в ряды*, то есть молятся Господу,

3 И пересказывающими
Напоминание,

4 Воистину, Бог ваш — Един.

5 Господь небес, земли и того,
что между ними, и Господь земель
восточных²¹⁰⁰.

6 Воистину, разукрасили Мы
нижние небеса украшениями —
звёздами,

7 И (есть) защита от всякого
мятежного дьявола²¹⁰¹.

выстроившись рядами; мусульмане совершают это пять раз в день, молясь всей общиной; слова эти могут — понятые как пророчество — относиться ко времени, когда мусульмане будут выстраиваться на поле сражения, готовясь к схватке с врагами. Во втором стихе они названы *пребывающими в воздержании*, то есть сдерживающими свои страсти; народ, прежде руководствовавшийся лишь своими вождениями и чувственными страстями, переменился до такой степени, что сумел полностью подчинить воле чувства свои. Однако, эти слова могут — истолкованные как пророчество — относиться и к тому времени, когда мусульмане смогут сдержать могущественного врага, готового уничтожить их. В третьем стихе даётся и третье описание, из которого следует, что слова эти относятся именно к мусульманам: *пересказывающие Напоминание*. Эта черта характерна лишь для мусульман: они пересказывают Священный Коран в своих молитвах, так что даже их войско, выстроившееся на поле сражения, регулярно совершает молитвы и в молитвах своих повторяет Священный Коран. Таким образом, утверждается великая Истина Божественного Единства: «Воистину, Бог ваш — Един».

Можно также отметить, что, хотя комментаторы говорили о том, что описание, содержащееся в трёх первых стихах, может относиться к ангелам, они допускали также, что оно может относиться к мусульманским войскам, сражающимся против врагов Ислама (Рз).

2100 Под словами *Рабб ал-машарик* здесь имеются в виду восточные земли; это пророчество о том, что сперва Ислам распространится на Востоке, а завоевания Ислама на Западе произойдут в более поздний период. Слово *машарик* является множественным числом от *машрик*, что означает «место, где восходит солнце»; иначе говоря, слово это — как и его английский эквивалент — употребляется по отношению к землям, расположенным на востоке.

2101 Проповедь Пророка встречала у арабов сопротивление с двух сторон: как со стороны мирян, так и со стороны жрецов, то есть предсказателей и прорицателей, известных под названием *кахин*. Эти прорицатели названы здесь мятежными дьяволами, потому что они полагали, будто могут вызывать духов и отвечать на вопросы, касающиеся будущего. Такого рода сопротивление было сметено могучим наступлением правды Ислама, и ремесло *кахинов* исчезло из Аравии; см. ЛА по поводу значения слова *кахин*. Упоминание о небесах и звёздах в предыдущем стихе связано с распространённым суеверием, будто колдуны и прорицатели получают знание о будущем от звёзд. «Защита от всякого мятежного дьявола» означает, что они не имеют доступа к Божественным тайнам; см. также комментарии 2365 и 2582.

8 Не могут слушать они высокое собрание, и осыпаемы они упрёками со всех сторон²¹⁰²,

9 Изгоняемы²¹⁰³; и им — продолжительная кара,

10 Кроме того, который ухватывает лишь однажды, а затем следует за ним ярко сияющее пламя²¹⁰⁴.

11 Спроси же их, сильнее ли они в творении, чем те (другие), кого сотворили Мы. Воистину, сотворили Мы их из твёрдой глины²¹⁰⁵.

12 Вот, изумляешься ты, покуда насмеваются они.

2102 Здесь имеются в виду измышления прорицателей о будущем, посредством которых они удерживали влияние на массы. Тут утверждается, что прорицатели не имеют никакого доступа к источнику пророчества. «Высокое собрание» — это ангелы, которые первыми узнают о Божественном откровении. Если принять иное значение слова *йукдхафун* (*брошенный* или *отброшенный*), то слова эти могут обозначать врагов Пророка из числа мирян; им предсказывается, что удары посыпятся на них со всех сторон, так что всякое их начинание обречено будет на неудачу.

2103 Этот стих, как и предшествующие ему, описывает положение прорицателей с момента пришествия Пророка. До его пришествия прорицателям удавалось в какой-то мере вводить народ в заблуждение своими домыслами о событиях, относящихся к будущему, однако после появления Пророка на прорицателей посыпались упрёки со всех сторон, и в конце концов ремесло *кахина* исчезло из Аравии, о чём уже говорилось в предыдущем комментарии. Не исключено, впрочем, что здесь речь идёт о подавлении обычного сопротивления.

2104 Слово *кхати́фа* означает *он унёс* или *он отобрал*, слово *кхатфат* означает *единократное выхватывание* или *унесение чего-либо*. Смысл таков: если прорицателю предоставляется лишь один шанс, то вскоре появляется пламя, пронизывающее тьму; иными словами, пламя рассеивает тьму, к которой прорицатель ведёт людей. Нужно отметить, что слово *шихаб* означает только *пламя* (см. ЛЛ, а также сравните с 27:7, где упомянуто, что Моисей идёт, чтобы принести *шихаб*), а слово *тхакиб* означает *проникает сквозь тьму* или *ярко сияет* (ЛЛ).

2105 Слово *лазиб* происходит от *лазаба*, что означает *это было* или *осталось закреплённым, фиксированным, твёрдым* или *постоянным* (ЛЛ); поэтому *лазиб* означает *твёрдый* (ЛЛ). Те, кто сделаны из твёрдой глины, — это люди духовно совершенные: таковы Пророк и его последователи. Стих повествует о сопротивлении, которое оказывали прорицатели Пророку, а также предостерегает прорицателей, утверждая, что дело Пророка восторжествует, ибо рука Аллаха сотворила его совершенным.

13 А когда напоминается им, не обращают они внимания.

14 А когда видят они знамение, то хотят надсмеяться,

15 И говорят: «Это всего лишь явное чародейство.

16 Когда умрём мы и обратимся в прах и кости, неужто будем воскрешены мы,

17 Или древние отцы наши?»

18 Скажи: «Да, и будете вы унижены²¹⁰⁶».

19 И будет это единый крик, и о! увидят они.

20 И скажут они: «О горе нам! Вот день Воздаяния».

21 Это день Суда, который называли вы ложью.

РАЗДЕЛ 2: Суд

22 Соберите тех, кто творили зло, и сотоварищей их, и то, чему поклонялись они²¹⁰⁷,

23 Кроме Аллаха, а потом отведите их по дороге в ад.

24 И остановите их, ибо их спросят:

25 «Что это с вами, что не помогаете вы друг другу?»

26 Но нет, в этот день будут покорны они.

2106 Это значит: вы не только будете воскрешены после смерти, дабы вкусить ваших злых деяний, но ещё и в этой жизни вас ожидает унижение. Здесь вновь содержится пророчество о поражении врагов ещё в этой жизни.

2107 Хотя описание беспомощности неправедных, содержащееся в этом и в последующих стихах, относится к жизни после смерти, оно в равной степени приложимо и к положению их в этой жизни.

27 И одни из них обернутся к другим, спрашивая друг у друга —

28 Говоря: «Ведь вы приходили к нам с правой стороны».

29 Они скажут: «О нет, вы (сами) были неверующими.

30 И не было у нас власти над вами, но были вы народом неверным.

31 И подтвердилось слово Господа нашего против нас: «Воистину, вкусим мы».

32 Ввели мы вас в заблуждение, ибо заблуждались сами».

33 Так, в день сей разделят они наказание.

34 Так поступаем Мы с виновными.

35 Воистину, были высокомерны они, когда говорили им: «Нет бога кроме Аллаха»;

36 А они говорили: «Неужто отдадим мы богов наших из-за безумного поэта?»

37 О нет, принёс он Истину и подтверждает посланцев²¹⁰⁸.

38 Воистину, вкусите вы тяжкой кары.

39 И воздаётся вам лишь за то, что творили вы —

40 Кроме слуг Аллаха, очищенных.

41 Им — известный удел²¹⁰⁹.

2108 Общеизвестно, что данная сура была ниспослана в ранний период; здесь же утверждается, что Пророк явился во исполнение более раннего пророчества.

2109 Использование слова *малум* (*известен*) показывает, что удел, упомянутый в последующих стихах, уже *известен* тем слугам Аллаха, которые

-
- 42 Плоды. И почитаемы они
- 43 В Садах наслаждения
- 44 На престолах, сидя лицом друг к другу.
- 45 Будет обходить их чаша с водой проточной,
- 46 Белой, чудесной для пьющих.
- 47 Не лишает она рассудка, и не изнемогают они от неё^{2109a}.
- 48 И будут с ними скромные взором, прекрасные глазами,
- 49 Словно яйца, тщательно охраняемые²¹¹⁰.
- 50 И одни из них обернутся к другим, спрашивая друг друга.
- 51 Говорящий из них скажет:
«Воистину, был у меня товарищ,
-

очищены от скверны всякой. Это описание райских блаженств свидетельствует о том, что все они были изведаны праведными духовно ещё в этой жизни. И действительно, тот факт, что названы в следующем стихе блага эти — кратко, но ярко — *плодами*, свидетельствует о том, что они будут плодами добрых деяний.

2109a Слово *гхаул* происходит от *гхала*, что означает *это уничтожило его*, а выражение *дхалати-л-кхамру* означает *вино лишило его рассудка*; *гхаул* значит также *лишение умственных способностей* (ЛЛ). Слово *йунзафун* происходит от *назафа*, что означает *он полностью вычерпал воду из колодца* (ЛЛ). Таким образом, *назиф* — это *человек опьянённый* или *лишённый рассудка*, а слово *анзафа* имеет более широкий смысл (Р). Напитки этой жизни, хоть и несут с собой наслаждение, однако опасны, ибо зло — следствие употребления их. Напитки же грядущей жизни, названные *маин* (*вода, источник которой был найден*, или *вода, текущая по поверхности земли*) (ЛЛ) и упомянутые в стихе 45, не вредоносны и не ведут к потере рассудка. Название у них общее, но природа их различна.

2110 Описание женщин, приведённое здесь, подчёркивает главную черту в характере добродетельной женщины. Прежде всего, их описывают как скромно глядящих, сдерживающих взгляды, то есть указывается, что главная добродетель в женщине — целомудрие, названное здесь *сдержанностью* или отсутствием похоти во взгляде. Затем превозносится красота их глаз, при этом явно имеется в виду, что взгляд делает прекрасным его чистота или же что истинная красота состоит в чистоте. Во-вторых, такие женщины названы «яйцами, тщательно охраняемыми», что свидетельствует о чистоте и неиспорченности их характера. Следует, однако, отметить, что представляющееся тут описанием женщин на самом деле относится к плодам деяний, совершённых в земной жизни; слова стиха применимы как к женщинам, так и к плодам деяний (см. слово *хур* в сноске 2356), ими обозначено физическое проявление духовных благ. Обещанные блага, какими бы они ни

52 Который говорил: "Неужто из тех ты, кто принимает?"

53 Неужто, когда умрём мы и обратимся в прах и кости, то будем воскрешены?"»

54 Он скажет: «Посмотрите вы?»

55 Посмотрел он вниз и увидел его в середине ада.

56 Скажет он: «Клянусь Аллахом! Ты чуть не привёл меня к гибели;

57 И если бы не милость Господа моего, оказался бы я среди приведённых.

58 Разве не умрём мы,

59 Кроме как предыдущей нашей смертью? Разве не будем мы покараны?»

60 Воистину, это великое свершение.

61 Пусть для подобного этому трудятся трудящиеся.

62 Что лучшая услада — это или дерево Заккум²¹¹¹?

63 Воистину, сделали Мы его испытанием для грешников.

64 Это дерево, растущее на дне ада —

были, предназначаются как для мужчин, так и для женщин; единственное, что известно о них достоверно, это то, что природа их отличается от природы материальных благ этой жизни. См. также комментарий 2148а.

2111 *Заккум* — это «дерево серовато-коричневого цвета с маленькими круглыми листьями без шипов. Оно горько на вкус, у него едкий запах, на стволе его наросты . . . кончики листьев его весьма неприятны на вид» (ЛЛ). Слово *заккум* означает также *любую смертоносную пищу* (Т, ЛЛ), а на диалекте ифрикийях *заккум* значит *свежее масло с финиками* (ЛЛ). Рассказывают, что Абу Джал насмеялся над тем, что *заккум* — пища для находящихся в аду: он приготовил блюдо из свежего масла с финиками, угостил им курайшитских вождей и сказал, что, по словам Пророка, такую еду будут вкушать попавшие в ад. См. также сноску 1442.

65 Плоды его подобны змеиным головам²¹¹².

66 И, воистину, станут они есть от него и наполнят им животы (свои).

67 А после, воистину, выпьют они питья кипящего.

68 И вернутся они, несомненно, в Пылающий Огонь²¹¹³.

69 Несомненно, обнаружили они отцов своих в заблуждении.

70 И по их стопам поспешают они.

71 А большинство из древних, воистину, сбились с пути прежде них.

72 И, несомненно, посылали Мы им предостерегающих.

73 Смотрите же, каков был конец получивших предостережение —

74 Кроме рабов Аллаха, очищенных.

РАЗДЕЛ 3: Ной и Авраам

75 И Ной, несомненно, взывал к Нам, а Мы — Превосходный Отвечающий на молитвы!

76 И избавили Мы его и людей его от великой напасти;

77 И дали потомству его выжить,

78 И оставили для него (похвалу) среди последующих поколений,

79 Мир Ною меж народами!

2112 Здесь приведено правильное толкование выражения *руус ал-шайатин*, поскольку арабы называют словом *шайтан* разновидность змея, имеющего гриву, с уродливой головой и мордой. Согласно другим источникам, этим словом называют некое уродливое растение (Т, ЛЛ).

2113 Слова «и вернутся они, несомненно, в ад» очень существенны, поскольку из них следует, что описанные выше пища и питье будут даны грешникам прежде, чем они отправятся в ад. Вот почему здесь употреблено слово *усллада*. В действительности, в этом стихе описана злая участь грешников и в этой жизни, и в жизни грядущей.

80 Так, воистину, вознаграждаем
Мы творящих добро.

81 Воистину, был он верующим
рабом Нашим,

82 Когда утопили Мы остальных.

83 И, воистину, из его партии был
Авраам.

84 Когда явился он к Господу
своему со спокойным сердцем.

85 Когда сказал он родителю
своему и народу своему: «Чему
поклоняетесь вы?

86 Лжи — желаете вы богов
помимо Аллаха?

87 Как же представляете вы тогда
Господа миров?»

88 И кинул он взгляд на звёзды,

89 И сказал: «Воистину, болен я
(от божеств ваших)²¹¹⁴».

90 И отвернулись они от него и
пошли прочь.

91 Потом повернулся он к богам
их и сказал: «Не едите вы?

92 Что это с вами, что не
разговариваете вы?»

93 И напал он на них, сокрушая
правой рукой.

94 А потом пришли они к нему,
поспешая.

2114 Люди, с которыми спорил Авраам, поклонялись не только идолам, но и звёздам. Поэтому Авраам взглянул на звёзды и возгласил, что он не приемлет того, чтобы они поклонялись кому-либо кроме Бога. ЛЛ, ссылаясь на Т, объясняет слово *саким* (болен) следующим образом: «*Болен я оттого, что поклоняетесь вы не Богу*». Однако, человека также называют *саким*, когда он зол на кого-либо. Например, говорят «*хува саким ал-садр алай-хи*», когда имеют в виду, что «*он преисполнен злобы на кого-либо*» (Т, ЛЛ). Таким образом, это можно перевести как «*я испытываю чувство злобы по отношению к вашим ложным богам*».

95 Он сказал: «Неужто поклоняетесь вы тому, что изваяли?»

96 А Аллах сотворил вас и то, что делаете вы».

97 Они сказали: «Постройте для него здание, а потом бросьте его в огонь пылающий».

98 И замыслили они против него план, но принизили Мы их.

99 И сказал он: «Воистину, бегу я к Господу моему — наставит Он меня».

100 Господь мой, даруй мне творящего добрые дела.

101 И ниспослали Мы ему добрую весть о кротком сыне.

102 Но когда достиг он (возраста), чтобы работать вместе с ним, он сказал: «О сын мой, видел я во сне, что должен я принести тебя в жертву.²¹¹⁶ Подумай же, что видишь ты». Сказал он: «О отец мой, делай, как велено тебе; если пожелает Аллах, увидишь ты, что терпелив я».

103 И так оба они покорились, и бросил он его ниц, на лоб его.

104 И воззвали Мы к нему, говоря: «О Авраам,

²¹¹⁶ Ребёнок, о котором здесь идёт речь, был не Исаак, а Измаил— это явствует из стиха 112, где сказано, что именно после этого случая Авраам получил весть о рождении Исаака. Это, несомненно, противоречит Библии, однако, тот факт, что потомки Измаила сохраняли память об этом жертвоприношении, ежегодно совершая паломничество в Мекку, ясно показывает, что именно Измаила, а не Исаака было велено Аврааму принести в жертву. Кроме того, Библия и сама себе противоречит, называя Исаака «единственным сыном» (Быт. 27:2). Только Измаила можно было бы назвать «единственным сыном» до рождения Исаака. Хадис, в котором сказано, что в жертву должен был быть принесён Исаак, согласно Ибн-Катиру, является *гхариб* и не заслуживает доверия. Священный Коран со всей очевидностью подтверждает, что Аврааму было велено принести в жертву Измаила.

105 Воистину, исполнил ты видение^{2116a}. Так вознаграждаем Мы творящих добро.

106 Воистину, было это явное испытание».

107 И искупили Мы его великой жертвой²¹¹⁷.

108 И ниспослали Мы ему среди последующих поколений (приветствие),

109 Мир Аврааму!

110 Так вознаграждаем Мы творящих добро.

111 Воистину, был он одним из верных слуг Наших.

112 И ниспослали Мы ему добрую весть об Исааке, пророке, праведном.

113 И благословили Мы его и Исаака²¹¹⁸. А из потомства их одни творят добро, но некоторые явно несправедливы к самим себе.

2116a Слова «*воистину, исполнил ты видение*» показывают, что во исполнение видения не было нужды совершать убийство; готовность к жертвоприношению была равнозначна исполнению его. Согласно Библии, Авраам выгнал своего сына Измаила и его мать Агарь в пустыню, когда Измаилу было четырнадцать лет (Быт. 21:8-21). Священный Коран хранит молчание по этому поводу, однако, согласно Бухари, это событие произошло, когда Измаил был ещё младенцем, и случилось это не по желанию Сары, но согласно Божественному повелению, подчинившись которому Авраам должен был оставить Агарь и Измаила в пустыне возле Священного Дома; именно там, когда Измаил находился в отчаянном положении, и был обнаружен Замзам. (Б. 60:9). Слова «*воистину, исполнил ты видение*» могут относиться именно к этому событию; Аврааму говорится, что его сон уже исполнился, когда он изгнал Измаила и оставил его в Мекке.

2117 Дабы почтить память о принесении в жертву Измаила, было приказано устроить великое жертвоприношение. В этом случае следовало не только принести в жертву барана; установление великого жертвоприношения связывалось отныне с паломничеством в Мекку. Возможно, здесь также имеется в виду отмена человеческих жертвоприношений, распространённых у большинства древних народов; смысл этих слов в том, что вместо человеческого жертвоприношения отныне и навсегда следовало приносить в жертву баранов.

2118 Об Аврааме и Исааке сказано отдельно, чтобы показать, что под благословением Авраама имеется в виду благословение его потомства от Измаила.

РАЗДЕЛ 4: Моисей, Аарон, Илья и Лот

114 И, несомненно, одарили Мы милостью Моисея и Аарона.

115 И спасли Мы их, как и народ их, от великой напасти.

116 И помогли Мы им, так что победили они.

117 И дали Мы им обоим ясную Книгу.

118 И направили Мы их по верному пути.

119 И ниспослали Мы им среди позднейших поколений (приветствие),

120 «Мир Моисею и Аарону!»

121 Так вознаграждаем Мы творящих добро.

122 Воистину, оба они были верными рабами Нашими.

123 А Илья, воистину, был из посланных.

124 Когда сказал он народу своему: «Неужто не оборонитесь вы против зла?

125 Неужто взываете вы к Баалу²¹¹⁹, а Лучшего из творцов покидаете,

126 Аллаха, Господа вашего и ваших древних отцов?»

127 Но отвергли они его, так что предстанут они,

128 Но не слуги Аллаха, очищенные.

129 И ниспослали Мы ему среди позднейших поколений (приветствие),

2119 Баал — это солнце или бог солнца.

130 «Мир Илье²¹²⁰».

131 Даже так вознаграждаем Мы творящих добро.

132 Воистину, был он из верных слуг наших.

133 И Лот, воистину, был из посланных.

134 Когда избавили Мы его и людей его, всех.

135 Кроме старухи, бывшей среди оставшихся.

136 А потом уничтожили Мы остальных.

137 И, воистину, проходите вы мимо них утром

138 И ночью. Неужто не понимаете вы?

РАЗДЕЛ 5: Иона и торжество Пророка

139 И Иона, воистину, был из посланных.

140 Когда бежал он²¹²¹ на груженный корабль,

141 И делил он с другими, но был из тех, кого бросили²¹²².

2120 «Илийасин» — это другая форма имени Ильяс (Кф) или Илия. Илия упомянут как один из пророков в 6:85. Некоторые комментаторы считают, что Идрис и Ильяс — это два разных имени одного и того же пророка, но, как я уже пояснил в комментарии 1553, Идрисом в Священном Коране назван Енох, а Ильясом — библейский Илия.

2121 Нелепо утверждать, что Иона спасался бегством от Бога. Он был пророком и знал, что никто не может убежать от Бога, ибо царство Божие не имеет границ. Коран и не утверждает, что он бежал от Бога. Даже комментаторы этого не допускают (Рз). Очевидно, Иона бежал от своего народа или от царя; см. сноски 1651 и 1652.

2122 Слово *сахам* означает *он тянул жребий* или *он поделил некую вещь с кем-то* (ЛЛ). Согласно Библии, Иона сел на корабль, однако во время шторма был брошен в море (Иона 1:15).

142 И взяла его рыба в рот²¹²³ свой, когда был он заслуживающим порицание.

143 И если бы не был он из числа прославляющих (Нас),

144 То пробыл бы он в брюхе её до того дня, когда поднимут их²¹²⁴.

145 Потом выбросили Мы его на пустынный берег, когда болел он.

146 И дали Мы тыкве произрасти для него^{2124a}.

147 И послали Мы его к ста тысячам, а то и более.

148 И уверовали они, и ниспослали Мы им пропитание до срока.

149 Теперь спроси их, так ли это, что у Господа твоего дочери, а у них сыновья?

150 Или сотворили Мы ангелов женщинами, а они наблюдали это?

151 Воистину, ложь то, что говорят они:

152 «Породил Аллах». Несомненно, лжецы они.

2123 Согласно Книге Ионы 1:17, Иону проглотил кит. В Коране использовано слово *илтакама*, которое вовсе не обязательно означает «проглатывать». *Лакм* означает «кусок» и происходит от того же корня, что *илтакама*; это значит *он взял в рот* или *охватил*; выражение *илтакама фа-ха фил-так-бил* означает *он взял её рот губами в поцелуе* (ЛЛ). Согласно одному из толкований, рыба лишь ухватила его за пятку своей пастью.

2124 Смысл таков: рыба съела бы его, и он бы погиб. Под «днём, когда поднимут их» имеется в виду не сам день Воскресения, ибо рыба не была бессмертной и не дожила бы до этого дня. В определённом смысле, день, когда человек умирает, называют днём его воскресения. Одна из сур в *Микшате* (Мш 26:7), известном собрании хадисов, начинается словами *ман мата факад камат киямату-ху — тому, кто умирает, суждено воскреснуть*.

2124a Согласно Библии, Иона нашёл пристанище в тени растения (тыквы), однако на следующий день тыкву источил червь, и Иона опечалился. Из этого события извлекается следующий урок: «Ты сожалешь о растении, над которым ты не трудишься и которого ты не растил... Мне ли не пожалеть Ниневии, города великого, в котором более ста двадцати тысяч человек, не умеющих отличить правой руки от левой» (Иона 4:10-11). Это и были те сто с лишним тысяч человек, к которым был послан Иона, о чём сказано в стихе 147.

153 Неужто предпочёл Он дочерей сыновьям?

154 Что это с вами, как рассуждаете вы?

155 Неужто не опомнитесь вы?

156 Или есть у вас явная власть?

157 Тогда принесите вашу Книгу, если правдивы вы.

158 И утверждают они, что есть родство между Ним и джиннами^{2124б}. А, несомненно, джинны знают, что суждено предстать им (перед судом) —

159 Слава Аллаху от того, что описывают они! —

160 Но только не слуги Аллаха, очищенные^{2124в}.

161 И, воистину, вы и те, кому служите вы,

162 Не сможете (никого) ввести в искушение против Него,

163 Кроме тех, кому гореть в Огне пылающем.

164 И нет среди нас такого, у кого не было бы предназначенного места^{2124г},

165 И, воистину, выстроены мы в ряды,

166 И, несомненно, прославляем (Его).

167 А они, конечно, говорили:

2124б Они говорили, что считают ангелов дочерьми Бога и поклоняются им. В Коране, однако, говорится, что на самом деле они поклонялись не ангелам, а джиннам, своим вождям во зле: «Скажет Он ангелам: "Поклонялись ли эти вам?" Они скажут: "...Нет, поклонялись они джиннам".» (34:40, 41).

2124в Перед судом предстанут не слуги Аллаха, а грешники (стих 158).

2124г Эти слова звучат из уст верующих.

168 «Если б было у нас
напоминание от праотцев,

169 То были бы мы искренними
слугами Аллаха».

170 Но (сейчас) не веруют они в
это, и поэтому узнают они.

171 И, несомненно, слово Наше
уже сказано слугам Нашим, тем, кто
послан.

172 Что им, истинно, будет
помощь,

173 А войско Наше, истинно,
одержит победу.

174 Отвернись же от них до
срока²¹²⁵,

175 И следи за ними, а они тоже
узрят.

176 Неужто станут поспешать они
к каре Нашей?

177 И когда низойдёт она во двор
их, недоброе утро ожидает
получивших предостережение.

178 И отвернись от них до срока,

179 И наблюдай, ибо они тоже
узрят.

180 Слава Господу твоему,
Господу Силы, превыше Он того, что
описывают они!

181 И мир посланным!

182 И хвала Аллаху, Господу
миров!

2125 То есть до срока победы (Бд).